

*СВОЕОБРАЗИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ ЯЗЫКОВОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ
ОРНАМЕНТАЛЬНОГО ПОЛЯ В РОМАНЕ В. ПЕЛЕВИНА «ПОКОЛЕНИЕ П»*

Н.Ю. ЗИМИНА, И.В. РУС-БРЮШИНИНА

*Кубанский государственный технологический университет,
350072, Российская Федерация, г. Краснодар, ул. Московская, 2;
электронная почта: zimina_nata@mail.ru, ines_rb@bk.ru*

Актуальность статьи связана с необходимостью дальнейшего изучения полевых семантических образований в пространстве художественного текста. Специфика репрезентации орнаментального поля связана с особым функционированием языковых единиц: наличием многочисленных повторов, активным использованием символов (концептов), ритмической организацией текста, синэстетикой образов. Орнаментальные поля художественного текста не замкнуты, они как бы дополняют друг друга, пересекаются, образуя особую систему, при анализе которой можно глубоко и объективно изучить эстетические взгляды автора. Именно поэтому целесообразно рассматривать их комплексно, обращая особое внимание на общность символики и другие элементы семантических взаимодействий.

Ключевые слова: языковая репрезентация, орнаментальное поле, художественный текст, идиостиль, семантика, концепт, фонетика, лексика, синтаксис.

Понимание сущности семантических отношений в языке, специфики семантического поля, его структуры, позволяет нам перейти на новый уровень изучения художественного текста.

Опираясь на системно-функциональный подход к изучению языковых явлений, представляется целесообразным для объективного понимания идиостиля автора перейти к более широкому понятию, введённому в научный оборот Л.А. Новиковым [4] понятию орнаментального поля.

Орнаментальное поле рассматривается нами как особая разновидность семантического поля, реализующаяся в художественном тексте. Оно отличается сложной образностью, высокой концентрацией и интеграцией изобразительных возможностей языковых и внеязыковых единиц в едином художественном целом.

Орнаментальное поле текста максимально воздействует на мысль и языковую компетенцию читателя; опираясь на психолингвистические механизмы, оно активизирует работу этнокультурного ассоциативного

мышления и способствует адекватному восприятию текста читателем в границах интенции автора.

Специфика функционирования единиц орнаментального поля связана с программной установкой на символизм, ритмическую организацию и синэстетику образов.

Наиболее значимым аспектом орнаментального поля выступает фонетический аспект единиц всех уровней, особенно использование звукописи, звуко-символизма, паронимизации ассоциируемой лексики и ритмической упорядоченности единиц [1; 34].

Орнаментальное поле, будучи искусственным порождением при художественном моделировании действительности, одновременно является инструментом исследования естественных свойств и потенциала языка и речи.

По определению Л.А. Новикова, орнаментальное поле – система реализаций изобразительных средств текста с насыщенной, повышенной образностью как отражение особого поэтического видения мира.

Системно-функциональная сущность орнаментального поля как единого художественного целого определяется установкой на максимальную образность.

Отражая эстетически подчеркнутые лейтмотивы авторского потока сознания и взаимодействуя друг с другом и иными составляющими текста, такие поля образуют орнаментальную структуру литературного произведения: они – образные компоненты его, наиболее «яркие» фрагменты, взаимодействующие в определенном «художественном пространстве» со своим окружением [2; 293].

Орнаментальное поле – особый вид текстового семантического поля со свойственными ему типологией и структурой.

Композиция и характер расположения орнаментальных полей в тексте могут быть весьма разнообразными, и тем не менее здесь обнаруживается нечто общее. Ввод лейтмотива сопровождается обычно сгущенной образностью: это чаще всего значительный по объему фрагмент текста, в котором заданы

основные семантические темы, воплощенные метафорически, символически; тема связывается здесь с изобразительным рядом. Это своеобразный центр орнаментального поля, характеризующийся «теснотой» изобразительных словесных рядов. От него на периферию поля, где образная насыщенность меньше, тянутся орнаментальные «нити и россыпи» слов, представляющие собой осязаемый образный каркас текста, поддерживающие заданный образ и развивающие его [5; 117].

Специфика репрезентации орнаментального поля связана с особым функционированием языковых единиц: наличием многочисленных повторов, активным использованием символов (концептов), ритмической организацией текста, синэстетикой образов. Орнаментальные поля художественного текста не замкнуты, они как бы дополняют друг друга, пересекаются, образуя особую систему, при анализе которой можно глубоко и объективно изучить эстетические взгляды автора. Именно поэтому целесообразно рассматривать их комплексно, обращая особое внимание на общность символики и другие элементы семантических взаимодействий. Расположение орнаментальных полей в художественном тексте весьма разнообразно, но всегда есть текстовые фрагменты, в которых начинают формироваться значимые семантические образования. Их можно обнаружить по повышенной частотности одних и тех же лексем, метафоричности и символичности связанных с ними образов – это признаки центра орнаментального поля. Репрезентация периферии орнаментального поля художественного текста проявляется на всех уровнях языка, среди которых особое значение имеют следующие: 1) фонетика (звукопись, ассонанс, аллитерация, звуко-символизм); 2) лексика (прямое – переносное значение слова, многозначность, омонимия, паронимия, фразеологические образования, окказионализмы, неологизмы, двуязычие, использование тропов); 3) синтаксис (инверсия, многосоюзие, бессоюзие, перечисление, анафора, эпифора, перифраз, инверсия, антитеза, градация, оксюморон, риторические вопросы, восклицания и обращения, умолчание, параллелизм, эллипсис, парцелляция) [6; 127]. Попробуем выявить особенности

языковой репрезентации орнаментального поля в романе В. Пелевина «Поколение П».

1. На лексическом уровне достаточно частотно в произведении В. Пелевина «Поколение П» встречаются:

1) **двуязычие (билингвизм):** в самом названии романа В. Пелевина «Поколение "П"» – «*Generation «П»*»;

в девизе, найденном Татарским в сборнике "Крылатые латинизмы":
MEDIIS TEMPUSTATIBUS PLACIDUS. СПОКОЙНЫЙ СРЕДИ БУРЬ. ЛЕФОРТОВСКИЙ КОНДИТЕРСКИЙ КОМБИНАТ;

в слогане "*Sprite - the Uncola*", где термин "*Uncola*" (то есть не-кола) крайне успешно позиционирует "*Спрайт*" против "*Пепси-колы*" и "*Кока-колы*", в переводе на русский "*Uncola*" будет "*Некола*". По своему звучанию (похоже на имя "*Никола*") и вызываемым ассоциациям это слово отлично вписывается в эстетику вероятного будущего. Возможные варианты слоганов: *СПРАЙТ. НЕКОЛА ДЛЯ НИКОЛЫ*. (Имеет смысл подумать о введении в сознание потребителя "*Николы Спрайтова*" - персонажа наподобие Рональда Макдональда, только глубоко национального по духу.) *ПУСТЬ НЕТУ НИКОЛА И НИ ДВОРА. СПРАЙТ. НЕКОЛА ДЛЯ НИКОЛЫ*»;

в слогане *PARLIAMENT - THE UNЯВА. ЧТО ДЕНЬ ГРЯДУЩИЙ НАМ ГОТОВИТ? ПАРЛАМЕНТ. НЕЯВА.*;

2) **окказионализмы:** *Вавилен* («Взять хотя бы само имя "Вавилен", которым Татарского наградила отец, соединявший в своей душе веру в коммунизм и идеалы шестидесятничества. Оно было составлено из слов "Василий Аксенов" и "Владимир Ильич Ленин"»)» [7; 5];

Uncola - "*Некола*" (по своему звучанию похоже на имя "*Никола*");

3) **лексические повторы:** «Вавилен Татарский родился задолго до этой исторической победы *красного над красным*»;

«*Род приходит, и род уходит*»;

«...глав из книги "*Positioning: a battle for your mind*" и целую кучу *газет* разных направлений. *Газет* он не читал давно, и от прочитанного пришел в

смятение. «...» В ближайшем *будущем* следует ожидать полной остановки большинства жизненно необходимых производств, финансового краха и серьезных социальных потрясений, что неизбежно закончится установлением военной *диктатуры*. Вне зависимости от своей политической и экономической программы *будущая диктатура* попытается обратиться к националистическим лозунгам; господствующей государственной эстетикой станет *ложнославянский стиль*. (Этот термин употребляется нами не в негативно-оценочном смысле. В отличие от славянского *стиля*, которого не существует в природе, *ложнославянский стиль* является разработанной и четкой парадигмой)).

2. На фонетическом уровне достаточно частотно в произведении В. Пелевина «Поколение П» встречаются:

1) **звукопись**: «*Росла и рушилась Вавилонская башня, разливался Нил, горел Рим, скакали куда-то по степи бешеные гунны - а на заднем плане вращалась стрелка огромных прозрачных часов*»;

«*"Мой стих, членораздельный, как топор..." или "О, Лица Крика! О, Мата Хари!"*»;

«*"Род приходит, и род уходит, - говорил глухой и демонический (Татарский так и написал в сценарии) голос за кадром, - а земля пребывает вовеки"*»;

«*"Сардины облаков плывут на юг"*»;

«*Крылатые латинизмы*»;

«*ПУСТЬ НЕТУ НИ КОЛА И НИ ДВОРА. СПРАЙТ. НЕ-КОЛА ДЛЯ НИКОЛЫ*»;

«*PARLIAMENT - THE UNЯВА. ЧТО ДЕНЬ ГРЯДУЩИЙ НАМ ГОТОВИТ? ПАРЛАМЕНТ. НЕЯВА*»;

2) **звуко-символизм**: «*ПАР КОСТЕЙ НЕ ЛАМЕНТ*»;

«*СПРАЙТ. НЕ-КОЛА ДЛЯ НИКОЛЫ*»;

3) **звуковые повторы**: *Вавилен – Вавилон; "Uncola" - "Некола"*.

3. На синтаксическом уровне достаточно частотно в произведении В. Пелевина «Поколение П» встречаются:

1) **инверсия**: *«Потом незаметно произошло одно существенное для его будущего событие»;*

«Росла и рушилась Вавилонская башня, разливался Нил, горел Рим, скакали куда-то по степи бешеные гунны - а на заднем плане вращалась стрелка огромных прозрачных часов»;

2) **парцелляция**: *«Мой стих, членораздельный, как топор...»;*

«О, Лица Крика! О, Мата Хару!»;

«ПУСТЬ НЕТУ НИ КОЛА И НИ ДВОРА. СПРАЙТ. НЕ-КОЛА ДЛЯ НИКОЛЫ»;

«PARLIAMENT - THE UNЯВА. ЧТО ДЕНЬ ГРЯДУЩИЙ НАМ ГОТОВИТ? ПАРЛАМЕНТ. НЕЯВА»;

3) **синтаксический параллелизм**: *«В сценарии не было конкретного сюжета - он состоял из чередования исторических реминисценций и метафор. Росла и рушилась Вавилонская башня, разливался Нил, горел Рим, скакали куда-то по степи бешеные гунны - а на заднем плане вращалась стрелка огромных прозрачных часов»;*

«Род приходит, и род уходит, – а земля пребывает вовеки».

Таким образом, можно сделать вывод о вышеизложенном, согласившись с утверждением Л. Новикова: «Орнаментальное поле как целостная и подвижная система рассматриваемой прозы является, как мы видели, средоточием ее изобразительных средств – основных образных доминант текста. Гирлянды разнообразных повторов, насыщенных тематических рядов слов, тропов, фигур, разнообразие аллитераций, интонаций и ритмов создают в их целенаправленном взаимодействии яркий неповторимый образ» [5; 138].

ЛИТЕРАТУРА

1. Бревнова С.В. Системно-функциональное описание орнаментального поля художественного текста (на материале произведений Е. Замятина и Б. Пильняка) – Дисс. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2002. – 198 с.

2. Богатырева Ж.В., Зими́на Н.Ю. Сказка как феномен культуры//Мир науки, культуры, образования. 2015. № 3 (52). С. 293-295.

3. Зими́на Н.Ю. Орнаментальный стиль современного постмодернистского художественного текста//Вестник Университета Российской академии образования. М., 2007. № 4 (38). С. 92-94.

4. Новиков Л.А. Избранные труды. Том II. Эстетические аспекты языка. Miscellanea M., РУДН, 2001. С. 418-427.

5. Новиков Л.А. Стилистика орнаментальной прозы Андрея Белого. – М.: Наука, 1990. – 181 с.

6. Новикова У.В., Зими́на Н.Ю. К вопросу об особенностях языковой репрезентации орнаментального поля художественного текста// Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 2-2 (56). С. 127-129.

7. Пелевин В. Generation П. Москва, 2000. – 347 с.

REFERENCES

1. Brevnova S.V. Sistemno-funktsionalnoe opisanie ornamentalnogo polya khudozhestvennogo teksta (na materiale proizvedeniy E. Zamyatina i B. Pilnyaka) – Diss. ... kand. filol. nauk. Krasnodar, 2002. – 198 s.

2. Bogatyreva Zh.V., Zimina N.Yu. Skazka kak fenomen kultury//Mir nauki, kultury, obrazovaniya. 2015. № 3 (52). S. 293-295.

3. Zimina N.Yu. Ornamentalnyy stil sovremennogo postmodernistskogo khudozhestvennogo teksta//Vestnik Universiteta Rossiyskoy akademii obrazovaniya. M., 2007. № 4 (38). S. 92-94.

4. Novikov L.A. Izbrannyye trudy. Tom II. Esteticheskiye aspekty yazyka. Miscellanea M., RUDN, 2001. S. 418-427.

5. Novikov L.A. Stilistika ornamentalnoy prozy Andreyaya Belogo. – M.: Nauka, 1990. – 181 s.

6. Novikova U.V., Zimina N.Yu. K voprosu ob osobennostyakh yazykovoy reprezentatsii ornamentalnogo polya khudozhestvennogo teksta// Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2016. № 2-2 (56). S. 127-129.

7. Pelevin V. Generation P. Moskva, 2000. – 347 s.

*ORIGINALITY FEATURES LANGUAGE REPRESENTATION
ORNAMENTAL FIELD IN THE NOVEL V. PELEVIN "GENERATION P"*

N.Y. ZIMINA, I.V. RUS-BRYUSHININA

*Kuban State Technological University,
2, Moskovskaya st., Krasnodar, Russian Federation, 350072;
e-mail: zimina_nata@mail.ru, ines_rb@bk.ru*

The relevance of the article is related to the need to further explore the field of semantic entities in the space of a literary text. Specificity representation ornamental field associated with the operation of a particular language units: the presence of numerous repetitions, the active use of symbols (concepts), rhythmic organization of text. Ornamental art text fields are not closed, they seem to complement each other, overlap, forming a special system in which analysis can be thoroughly and objectively examine the aesthetic views of the author. It is therefore appropriate to consider them comprehensively, paying special attention to common symbols and other elements of the semantic interactions.

Key words. Language representation, ornamental field, artistic text, idiostyle, semantics, concept, phonetics, vocabulary, syntax.